

# Mittengruppens sånghäfte

## Innehållsförteckning

Förord.....	2
Dejlig er Norden .....	3
<b><i>Sanger fra Norge</i></b> .....	<b>3</b>
OLA GLOMSTULEN .....	3
MELLOM BAKKAR OG BERG.....	4
Torsken kommer .....	5
Kjærlighetsvisa .....	6
<b><i>Sangir frá Føroyar</i></b> .....	<b>6</b>
GAKK TÚ TRYGGUR FRAM VIÐ GÓÐUM TREYSTI.....	6
ÁH, KUNDU Á TÍÐARHAVI .....	7
MORGUN .....	8
EITT SUNNUKVLØD Í PLANTASJUNI.....	8
<b><i>Sånger från Åland</i></b> .....	<b>9</b>
HEJ PALLERVANTAR! .....	9
VEM KAN SEGLA .....	10
VINDEN DRAR.....	10
<b><i>Sange fra Danmark</i></b> .....	<b>11</b>
VISEN OM DE ATTEN SVANER .....	11
SE, HVILKEN MORGENSTUND .....	11
DET DUFTER LYSEGRØNT AF GRÆS .....	12
KAPITALISMEN .....	13
<b><i>Sånger från Sverige</i></b> .....	<b>14</b>
MERA BRÄNNVIN I GLASEN .....	14
HELAN.....	14
MÅLTIDSSÅNG (FREDMANS SÅNG NR 21) .....	15
IDAS VISA.....	15
SJÖSALA VALS .....	16
DET ÄR HIT MAN KOMMER NÄR MAN KOMMER HEM .....	17
(ON) KAIPUU TÄNNE (AINA POHJATON).....	18

<b>KVAD .....</b>	<b>19</b>
<b><i>Sånger från Finland.....</i></b>	<b>20</b>
<b>MINNE .....</b>	<b>20</b>
<b>JOS KAIKKI SUOMEN JÄRVET .....</b>	<b>20</b>
<b>GÄDDAN .....</b>	<b>21</b>
<b>KALLIOLLE, KUKKULALLE.....</b>	<b>21</b>
<b>MUMINS HALVA .....</b>	<b>22</b>
<b>NÄKÄRÄINEN.....</b>	<b>22</b>
<b>GEORG DE GOZINSKYN RAPULAULU.....</b>	<b>22</b>
<b><i>Söngur frá Íslandi.....</i></b>	<b>23</b>
<b>Á SPRENGISANDI .....</b>	<b>23</b>
<b>RÓSIN.....</b>	<b>23</b>
<b>ÉG ER KOMINN HEIM.....</b>	<b>24</b>

## Förord

Välkommen med i sång med Mittengruppen!

Vår grupp är av ålders sångglad och i denna bok finns sånger för både mer formella sammanhang, såväl som samvaro på småtimmarna.

I sångboken finns en unik sångtext av vår långtida gruppmedlem och nordist, Bertel Haarder, som fångar den stämning vi hoppas sångboken ska förmedla till middagsbordet: gemenskap och en glädje över det gemensamma och unika mellan våra folk och traditioner i Norden!

I sångboken finns både traditionella folksånger, populärvisor och snapsvisor för att fånga både dåtid, samtid och festtraditioner. Snapsvisekulturen syns även den i denna sångbok, trots att den är allra mest framträdande under högtider i Sverige och i Svenskfinland medan Norge och Danmark inte har samma traditioner. Snapsvisekulturen är en alldeles unik tradition som fick sin början redan på 1800-talet i de akademiska studiekretsarna och har numera spridit sig genom körer och snapsvisetävlingar. Vi hoppas att de korta snapsvisorna hjälper var och en med att bekanta sig med varandras språk genom korta texter och kända melodier.

I denna sångbok för vi fram sånger från Norge, Färöarna, Danmark, Sverige, Åland, Finland och Island. Vi för också fram sånger som fångar de olika årstiderna, som genom tiderna varit orsak för folk i Norden att fira och samlas.

Tycker du inte om att sjunga? Ingen fara, här finns plats för alla runt middagsbordet, också de som bara lyssnar till de andras sång!

Gruppen som samlade sångerna: Lena Höglund, Magnus Ek, Jouni Ovaska och Simon Holmström

Pärmbild av Lena Höglund

Layout: Lena Höglund

# Dejlig er Norden

Mel.: Dejlig är jorden. Uddrag af de nordiske nationalsange, foretaget af Bertel Haarder.

Dejlig er Norden!  
Flyg över jorden,  
Sverige, du fria, du fjällhöga hem.  
Furet er landet,  
Højt over vannet  
Sig hever Norges tusen hjem.

Danmark, et yndigt land,  
Brede bølge står ved strand,  
Bælter og fjorde og Nordsø-brus.  
Føroyar, alfagra!  
Grønland, Kalaallit,  
Nunarput i Atlantens sus.

Island i tusind år  
læng're end saga går,  
evighedsblomst, der i duggråd står  
Finland, vort fosterland,  
älskad, hver dal og strand  
og Ålands tusind ø'r og skær.

## Sanger fra Norge

### OLA GLOMSTULEN

O - la Glom - stu - len had - de ei\_\_ gam - mal grå geit.

"Å kjæ - re mi Ka - ri, gjer pøl - sa - vel feit". For i

mor - gon ska O - la Glom - stu - len gif - ta seg.

Ola Glomstulen hadde ei gammal grå geit.  
Ola Glomstulen hadde ei gammal grå geit.  
"Å kjære mi Kari, gjer pølsa vel feit,"  
for i morgon ska Ola Glomstulen gifta seg.

Ola Glomstulen hadde ei halv skjepp malt,  
Ola Glomstulen hadde ei halv skjepp malt,  
"Å kjære mi Kari du brygger vel alt ?  
for i morgon ska Ola Glomstulen gifta seg.

Ola Glomstulen hadde så lang ei brufær,  
Ola Glomstulen hadde så lang ei brufær,  
ho nådde frå Solum te Gråten hjå Blehr,  
for i morgon ska Ola Glomstulen gifta seg.

## MELLOM BAKKAR OG BERG



Mel - lom bak - kar og berg ut - med ha - vet he - ve  
nord - man - nen fen - ge sin heim, der han sjølv he - ve tuf - te - ne  
gra - ve og sett sjølv si - ne hus op - på deim.

Mellom bakkar og berg utmed havet  
heve nordmannen fenge sin heim,  
der han sjølv heve tuftene grave  
og sett sjølv sine hus oppnå deim.

Han såg ut på dei steinute strender;  
det var ingen som der hadde bygt.  
" Lat oss rydja og byggja oss grender,  
og så eiga me rudningen trygt."

Han såg ut på det bårute havet;  
der var ruskut å leggja utpå;  
men der leikade fisk nedi kavet,  
og den leiken, den ville han sjå.

Fram på vinteren stundom han tenkte:  
Gjev eg var i eit varmare land !  
Men når vårsol i bakkane blenkte,  
fekk han hug til si heimlege strand.

Og når liene grønkar som hagar,  
når det laver av blomar på strå,  
og når netter er ljose som dagar,  
kan han ingen stad venare sjå.

## **Torsken kommer**

KLM

Se torsken, se torsken, se torsken  
En feit og fin og norsk en,  
En norsk en, en norsk en

Torsken kommer nå  
Uten den kan verden ei bestå  
Det fins ei en eneste fisk  
Som er bedre enn torsken faktisk  
Det er da sant og visst (Sant og visst)

Torsken fosser inn  
Se så blank og feit og fin  
På bankene legger vi by  
Så kaster vi garnene i  
Og etterpå fester vi (fester vi)

Og torsken, og torsken, og torsken  
Og vær en ekte norsken  
Ei torsken, men norsk en  
Og får du en på kroken  
På kroken, på kroken  
Så må du holde koken  
Ja, koken. Ja, koken.

Torsken er vår venn (er vår venn)  
Rører hjerte selv hos sterke menn  
Vi håver den inn uten stopp  
Så spretter vi bukene opp  
Alt er på to-håhå-pp  
Ja heisann og hå-håhå-pp

For torsken. Ja, torsken. Ja, torsken  
Den ligner ei på frosken  
På frosken, gjør torsken  
Den kommer ifra havet

Fra havet, fra havet  
Og havner i din mave  
Ja, mave. Ja, mave.

## Kjærlighetsvisa

[Halvdan Sivertsen](#)

Når sommerdagen ligg utover landet  
Og du og æ har funne oss ei strand  
Og fire kalde pils ligg nedi vannet  
Og vi e brun og fin og hand i hand  
Når vi har prata om ei bok vi lika  
Og alt e bra og ikke te å tru  
Ingen e så go' som du da, ingen e så go' som du

Når høsten finns og hverdagslivet venta  
Og fuglan tar te vett og flyg mot sør  
Og vi får slit med regninga og renta  
Og meninga forsvinn i det vi gjør  
Når vi må over mang en liten avgrunn  
Og ofte på ei falleferdig bru  
Ingen e så go' som du da, ingen e så go' som du

Men av og til når tegnan blir førr tydelig  
Og dem som sett med makta gjør mæ skremt  
Når de fine ordan demmes bi motbydelig  
Og tankan bak e jævli' dårlig gjemt  
Da har æ ei som vet at folk vil våkn' opp  
Og at vinden ifra høyre snart vil snu  
Ingen e så go' som du da, ingen e så go' som du

Og når æ kryp te køys og frys på beina  
Og du har lagt dæ før mæ og e varm  
Da vet du æ e liten og aleina  
Og låne mæ litt dyne og ei arm  
Og dagen den e viktig og den krev oss  
Men natta den e din og min og nu  
Ingen e så go' som du da, ingen e så go' som du

## Sangir frá Føroyar

**GAKK TÚ TRYGGUR FRAM VIÐ GÓÐUM  
TREYSTI**



Orð: Hans Andrias Djurhuus Lag 1: Jógvan á Lakjuni Lag 2: Sælir eru fátækir í anda

1. Gakk tú tryggur fram við góðum treysti,  
allir ljósir einglar fylgja tær.  
Harrin, hann er vinur tín hin besti,  
hansar eyga allar vandar sær.
2. Hýs í hjarta tínum bert tí góða,  
gloym tað ónda, ið vil sára teg,  
tá so fagrir sangir skulu ljóða  
fyri tær á øllum tínum veg.
3. Mangt í heiminum er vánt at kenna,  
alt tað besta heldist fyri spott;  
minst tó til, at tá tey óndu flenna,  
skalt tú halda hjarta reint og gott.
4. Teim, ið treingja, skalt tú vera góður,  
troysta tey, ið eru veik og arm.  
Harrin gevur hvíld, tá tú ert móður,  
tekur tær úr hjarta sorg og harm.
5. Kemur tú framvið, har klokkur ringja, steðga  
tá og bið títt faðirvár,  
tað er bøn, ið styrkir og kann yngja, sløkkja sorg  
og grøða tyngstu sár.
6. Um tú snávar, miss ei fótafestið,  
minst bert til, at Guð er altíð nær.  
Gakk tí tryggur fram við góðum treysti,  
allir ljósir einglar fylgja tær.

## ÁH, KUNDU Á TÍÐARHAVI

1. Áh, kundu á tíðarhavi  
vit akker kastað ein dag  
tá vit hava eydnuna vunnið  
so hon ikki rýmdi avstað
2. Tíðin, legg tínar veingir  
saman bert hesa stund  
meðan eg sælur kyssi  
mítt sólfagra ástarsprund
3. Og løtan hin signaða, ríka  
á kvirru, ástheitu nátt  
áh, lat meg í kossinum doyggja  
tá hvíli eg æviga gott

## MORGUN

Orð og lag: Martin Joensen Viðmerking: Yrktur í 1985.

1. Morgun og nýfóddur grátur.

“Vælkomin lítli, stíg inn  
í henda heimin sum gestur,  
kanska tú dvøgur eitt bil.

2. Um tú vilt korini vita?

– Best at eg sigi sum minst.  
Tó eingin veit, um júst títt lív  
skapt er til eydnu og ljós.

Ábyrgdini á tínum herðum,  
gáva frá okkum til tín.  
Byrða, ið tung er at bera,  
ber hana betur enn vit.

3. Heimurin fyri tær opin  
kannar teg gjølla og væl.  
Merktur av ringastu royndum.  
Býður tær kortini sess.

4. Men tú eigur dagin og ljósið,  
tú eigur náttina við,  
tú eigur stjørnurnar allar,  
tú eigur rættin til frið.

5. Viljin er sterkasta svørðið,  
bítur á harðasta stál.  
Vónin er bjartasti brandur,  
lýsir tær veg fram á mál.

Ábyrgdini á tínum herðum,  
gáva frá okkum til tín.  
Byrða, ið tung er at bera,  
ber hana betur enn vit.”

## EITT SUNNUKVLØD Í PLANTASJUNI

Orð og lag: Birni Dam

1. Eitt sunnukvøld í plantasjuni,  
har sita tvey lið um lið:  
ein genta og ein drongur,

nei, nú orki eg ikki longur.  
Eg aftan fyri tey lá  
eitt sunnukvøld í plantasjuni.

2. Tey tosa um stjørnum og mána  
sita eina løtu og gána,  
men so loypa tey upp við ein hvøkk  
– tað var nakað, sum gjørði tey kløkk.  
Hetta aftan fyri tey lá  
eitt sunnukvøld í plantasjuni.

3. O, góða, o, góða, kom og set teg her hjá mær!  
O, góða, o, góða, kom nú, meðan slett ongin sær. Her er so  
góður friður, so tú kanst seta teg niður,  
:/: her er so gott og so hugnaligt,  
tí tú ert mær so fitt, so fitt :/:

4. Eg fjaldur undir greinunum lá  
fyri tey meg ei skuldu sjá,  
men so kom eg til at bróta eina grein,  
so tað runt um plantasjuna hvein  
tað var hetta, sum gjørði tey kløkk  
– eitt sunnukvøld í plantasjuni.

## **Sånger från Åland**

### **HEJ PALLERVANTAR!**

Text: Lasse Fredriksson Melodi: Hej tomtegubbar

Hej, pallervantar, issint' jála,  
vi ska sätt här o skåla!  
Hej, pallervantar, issint' jála,  
vi ska sätt här o skåla!  
Ta nu glaset där du sätter,  
o inga gruv' dej o bli baketter!  
Hej, pallervantar, issint' jála,  
vi ska sätt här o skåla!

# VEM KAN SEGLA

Trad.  
Arr. Einar Englund

The image shows a musical score for the song 'Vem kan segla'. It consists of three systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment line on a bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The lyrics are written below the vocal line. The first system starts with a piano icon and the lyrics '1. Vem kan seg - la för - u - tan vind, vem kan'. The second system has lyrics 'ro u - tan å - ror, vem kan skil - jas från'. The third system has lyrics 'vän - nen sin u - tan att fäl - la tå - rar?'. Chord symbols are placed above the piano accompaniment line: Dm, Gm, Dm, Gm, Dm, E7, A7, Dm.

1. Vem kan seg - la för - u - tan vind, vem kan  
ro u - tan å - ror, vem kan skil - jas från  
vän - nen sin u - tan att fäl - la tå - rar?

Jag kan segla förutan vind,  
Jag kan ro utan åror  
Men ej skiljas från vännen min  
utan att fälla tårar.

# VINDEN DRAR

1. Vinden drar, Skeppet far  
Bort till fjärran land.  
Och sjömansgossens lilla, lilla vän  
Står sörjande på strand.

2. Gråt ej, lilla vän,  
Torka tåren bort,  
Och tänk på mig och på den ljuva tid,  
Som kommer inom kort.

3. Silver och gull Kistorna full,  
Hämtar jag hem till dig,  
Jag hämtar siden och sammetstyg,  
Och allt så skänker jag dig.

## Sange fra Danmark

### VISEN OM DE ATTEN SVANER

Andersson, Benny & Ulvæus Bjørn  
Jeg drømte om atten svaner i nat  
og såmænd også lidt om dig.  
Og du bad mig om atten kys i min drøm,  
og jeg gad ikke sige nej.  
Min ven, lad mig vide, om du kunne lide,  
hvis jeg bare var vågnet, da jeg drømte du kom  
så du intet fik bedt mig om.

Jeg så dig skam fra mit vindu' i går  
men du så ikke mig, min ven.  
Jo, du kom her forbi mit vindu' i går  
men forsvandt så, gud ved hvorhen.  
Min ven, lad mig vide, om du kunne lide,  
hvis jeg havde slå't vinduet op en to tre,  
og du så, der var én at se.

Min drøm nu i dag, den regner det i  
og jeg gir dig min paraply.  
Under den er du tryk i læ og ly  
for hvert eneste utæt sky.  
Min ven, lad mig vide, om du kunne lide,  
hvis jeg blot lod det regne, så du stod der konfus  
li'så våd som en druknet mus.

Jeg drømte om atten svaner i nat,  
og såmænd også lidt om dig.  
Og du bad mig om atten kys i min drøm,  
og jeg gad ikke sige nej.  
Min ven, lad mig vide, om du kunne lide  
hvis jeg bare var vågnet, da jeg drømte du kom  
så du intet fik bedt mig om.

### SE, HVILKEN MORGENSTUND

Tekst og melodi: Benny Andersen  
Se, hvilken morgenstund!  
Solen er rød og rund.  
Nina er gået i bad.  
Jeg' spiser ostemad.  
Livet er ikke det værste man har  
og om lidt er kaffen klar.

Blomsterne blomstrer op.  
Der går en edderkop.  
Fuglene flyver i flok  
når de er mange nok.  
Lykken er ikke det værste man har  
og om lidt er kaffen klar.

Græsset er grønt og vådt,  
Bierne har det godt.  
Lungerne frådser i luft.  
Åh, hvilken snerleduft!  
Glæden er ikke det værste man har  
og om lidt er kaffen klar.

Sang under brusebad.  
Hun må vist være glad.  
Himlen er temmelig blå.  
Det ka jeg godt forstå.  
Lykken er ikke det værste man har  
og om lidt er kaffen klar.

Nu kommer Nina ud,  
nøgen, med fugtig hud,  
kysser mig kærligt og går  
ind for at re' sit hår.  
Livet er ikke det værste man har  
og om lidt er kaffen klar.

## **DET DUFTER LYSEGRØNT AF GRÆS**

Dansk tekst: Johannes Johansen efter C. D. Wirsén Mel.: Waldemar Åhlén

Det dufter lysegrønt af græs  
i grøft og mark og enge.  
Og vinden kysser klit og næs  
og reder urtesenge.  
Guds sol går ind  
i krop og sind,  
forkynder, at nu kommer  
en varm og lys skærsommer.

Hør fugletungers tusindfryd  
fra morgen og til aften!  
De kappes om at give lyd,  
der priser skaberkraften.  
Hvert kim og kryb  
i jordens dyb  
en livsfryd i sig mærker

så høj som himlens lærker.

Ja, du gør alting nyt på jord,  
en sommer rig på nåde.  
Men klarest lyser dog dit Ord  
af kærlighedens gåde.  
Alt kød må dø,  
hver blomst blir hø.  
Når vissentørt står floret,  
da blomstrer evigt Ordet.

## **KAPITALISMEN**

Tekst og melodi: Per Dich

Hun var fattig, men så ærlig  
hun var barndomshjemmets pryd  
Men en rig mand blev begærlig  
og så tog han hendes dyd  
Sådan er kapitalismen  
utak er de armes løn  
Det' de riges paradys, men  
jeg syn's fanme det er synd

Hun tog toget ind til staden  
for at skjul' sit syndefald  
Nu går hun og trækker på gaden  
fire kroner for et knald  
Sådan er kapitalismen...

Se det lille hus med stråtag  
hvor hendes gamle moder bor  
æder kaviar med velbehag  
lever fedt af datters hor  
Sådan er kapitalismen...

Pigen trækker nu på Strøget  
klædt i laktaske og tyl  
Hun er havnet midt i møget  
Det' det rige møgsvins skyld  
Sådan er kapitalismen...

Hun har ligtorne på halen  
hun har fnat og det, I ved  
Så hun springer i kanalen  
Slut med hor!  
Ja ded var ded  
Sådan er kapitalismen...

De trak hende op af dyndet  
Pjaskvåd, viklet ind i tang  
"Hun er død, for hun har syndet!"  
Men hun rejste sig og sang:  
Sådan er kapitalismen...

## **Sånger från Sverige**

### **MERA BRÄNNVIN I GLASEN**

Melodi: Internationalen

Mera brännvin i glasen.  
Flera glas på vårt bord.  
Flera bord på kalasen.  
Flera kalas på vår jord.  
Flera jordar kring månen.  
Flera månar kring Mars.  
Flera marscher ner till Skåne.  
Mera Skåne – bevars, bevars, bevars!

### **HELAN**

Trad.  
En liten fågel satt en gång  
och sjöng i furuskog.  
Han hade sjungit dagen lång  
men dock ej sjungit nog.  
Vad sjöng den lilla fågeln då?  
Joo!  
Helan går!  
Sjung hoppfaderallanlallenlej.  
Helan går!  
Sjung hoppfaderallanlej.  
Och den som inte helan tar  
Han ej heller halvan får.  
Helan går! (Paus – Helan tages)  
Sjung hoppfaderallanlej!



## MÅLTIDSSÅNG (FREDMANS SÅNG NR 21)

Så lunka vi så småningom  
från Bachi buller och tumult.  
När döden ropar: Granne, kom,  
ditt timglas är nu fullt!  
Du gubbe fäll din krycka ner  
och du, du yngling lyd min lag:  
Den skönsta nymf som åt dig ler  
inunder armen tag!

Tycker du att graven är för djup?  
Nå, välan, så tag dig då en sup!  
Tag dig sen dito en, dito två, dito tre;  
så dör du nöjdare.

Säg, är du nöjd, min granne, säg?  
Så prisa världen nu till slut!  
Om vi har en och samma väg  
så följoms åt... Drick ut!  
Men först med vinet, rött och vitt,  
för vår värdinna bugom oss,  
och halkom sen i graven fritt  
vid aftonstjärnans bloss!

Tycker du att graven är för djup?  
Nå, välan, så tag dig då en sup!  
Tag dig sen dito en, dito två, dito tre;  
så dör du nöjdare.

## IDAS VISA

Du ska inte tro det blir sommar  
ifall inte nån sätter fart  
på sommarn och gör lite somrigt  
då kommer blommorna snart.  
Jag gör så att blommorna blommar,  
jag gör hela kohagen grön,  
och nu så har sommaren kommit  
för jag har just tagit bort snön.

Jag gör mycket vatten i bäcken  
så där så det hoppar och far.  
Jag gör fullt med svalor som flyger  
och myggor som svalorna tar.  
Jag gör löven nya på träden

och små fågelbon här och där.  
Jag gör himlen vacker om kvällen  
för jag gör den alldeles skär.

Och smultron det gör jag åt barna  
för det tycker jag dom kan få,  
och andra små roliga saker  
som passar när barnen är små,  
och jag gör så roliga ställen  
där barna kan springa omkring,  
då blir barna fulla med sommar  
och bena blir fulla med spring.

## **SJÖSALA VALS**

Rönnerdahl han skuttar med ett skratt ur sin säng.  
Solen står på Orrberget. Sunnanvind brusar.  
Rönnerdahl han valsar över Sjösala äng.  
- Hör min vackra visa, kom sjung min refräng!  
Tärnan har fått ungar och dyker i min vik,  
ur alla gröna dungar hörs finkarnas musik,  
och se, så många blommor som redan slagit ut på ängen!  
Gullviva, mandelblom, kattfot och blå viol.

Rönnerdahl han virvlar sina lurviga ben,  
under vita skjortan som viftar kring vadorna.  
Lycklig som en lärka uti majsolens sken,  
sjunger han för ekorr'n, som gungar på gren!  
- Kurre, kurre, kurre ! Nu dansar Rönnerdahl!  
Kokó ! Och göken ropar uti hans gröna dal  
och se, så många blommor som redan slagit ut på ängen!  
Gullviva, mandelblom, kattfot och blå viol.

Rönnerdahl han binder utav blommor en krans,  
binder den kring håret, det gråa och rufsiga,  
valsar in i stugan och har lutan till hands,  
väcker frun och barnen med drill och kadans.  
- Titta ropar ungarna, Pappa är en brud  
med blomsterkrans i håret och nattskjorta till skrud!  
Och se, så många blommor som redan slagit ut på ängen!  
Gullviva, mandelblom, kattfot och blå viol.

Rönnerdahl är gammal, men han valsar ändå!  
Rönnerdahl har sorger och ont om sekiner.  
Sällan får han rasta - han får slita för två.  
Hur han klarar skivan, kan ingen förstå  
- ingen, utom tärnan i viken - Hon som dök

- och ekorren och finken och vårens första gök  
och blommorna, de blommor som redan slagit ut på ängen  
Gullviva, mandelblom, kattfot och blå viol.

## **DET ÄR HIT MAN KOMMER NÄR MAN KOMMER HEM**

Euskefeurat Låtskrivare: Trad. / Eriksson

Klockan gick mot fem o det regna lite grann  
Snart skulle natten bli till dag  
Vi satt där vid elden o prata med varann,  
Erik Johan Andersson o jag  
Dimman kröp sakta iväg över sjön  
O storlommen ropa nånstans  
Jag såg i Eriks drömmande blick  
Hur lågorna trädde sin dans

Ja ändå, sa han, fast vi har det bra  
O trivs ganska fint där vi bor,  
ändå, ska du veta så ångrar jag  
O förbannar att man var så dum o for  
Men man hade ju ingenting att välja på  
O man tänkte bara stanna några år  
Du vet hur det blir, sen blir det aldrig av  
O det blir svårare för varje år som går

### *Refräng*

Det är här man känner vart stigarna går  
Man vet vem som är släkt med vem  
Det är här man vet var gäddorna står  
Det är hit man kommer när man kommer hem, du vet,  
Ja det är hit man kommer när man kommer hem

Då, när vi for var ju ungarna små  
Ja Kristoffer skulle fylla tre,  
O Kajsa hon hade inte ens börjat gå  
Den hösten vi flyttade dit ner  
Nu har ju dom hunnit växa så pass  
Att dom hunnit rota sig där  
Så nu får man tvinga dom med sig varje år  
Ja du vet vilket helvete det är

O man tycker det var nyss som man gick här o bar  
Hässjevirke när farsgubben slog  
Vem vet nu hur ofta det blir att man far  
Hitopp nu sen även morsan dog  
Hur det än blir så ska gudarna veta

Att det finns inga bojar eller band  
Som kan hindra mina tankar att färdas norrut  
På våren, som en flygande and

Tjärveden sprakade, knastrade o brann  
Det doftade av kaffe, skog o rök  
Vi satt där vi elden o teg med varann  
O någonstans i öster gol en gök  
Det gick en stilla krusning över sjön  
Natten hade åter blivit dag  
Det var den första dagen i resten av vårt liv  
Det var Erik Johan Andersson o jag

### **(ON) KAIPUU TÄNNE (AINA POHJATON)**

(meänkieli-version av "Det är hit man kommer, när man kommer hem")

Kello kävi viittä ja vettä sateli, uusi päivä koitti taas  
Istuima nuotiolla väylän rannassa, Kiviniemen Ingvari ja mie  
Sumu peitti kosken kuohut ja veet, kaakkuri huusi kaukana  
Ingvarin haaveilevat silmät kuvasit liekitten tanssin loimuavan

Täälä tietää mihin polut päättyvät  
Ja kuka on sukua kullekin  
Täälä tietää missä lohet loiskivat  
On kaipuu tänne aina pohjaton, niin on  
On kaipuu tänne aina pohjaton

Kuitenki hän sano on kaikki kunnossa, ja triivastumma hyvin sielä kans

Kuitenki saat tietää että hullu sitä oli, ko lähti täältä pohjolasta pois  
Mutta eihän sitä saattanut tehjä muutakhaan, ko töitä ei ollu täälä päin  
Pari vuotta meinasin olla sielä vaan, mutta tuntuu että iäksi sinne jäin

Täälä tietää mihin polut päättyvät  
Ja kuka on sukua kullekin  
Täälä tietää missä lohet loiskivat  
On kaipuu tänne aina pohjaton, niin on  
On kaipuu tänne aina pohjaton

Kläpit olit pienenä ko sinne lähethiin, Kristoffer kolme vuotta vain  
Kajsa ei ottanut askeltakhaan lain, sinä syksynä ko laakso jätethiin  
Nyt ne on kasuhneet ja varttunheet, ja juurtunheet sinne missä on  
Nyt pittää pakottaa ne matkhaan joka kevät,  
siehän tiät mikä helvetti se on

Täälä tietää mihin polut päättyvät  
Ja kuka on sukua kullekin

Täälä tietää missä lohet loiskivat  
On kaipuu tänne aina pohjaton, niin on

On kaipuu tänne aina pohjaton

Tuntuu niinku aivan vasta heinäähä tehimä, faarin kanssa niittyranassa  
Kuka tietää onko tänne enää asiaa, nyt ko äitiki on jo hauassa  
Mutta miten se vain onki niin luoja sen tietää,  
ettei mikhään saata aatoksiani  
Estää tänne tulemasta kevät tuulen kans,  
niinku sotkaparvi keväthurmioisans

Täälä tietää mihin polut päättyvät  
Ja kuka on sukua kullekin  
Täälä tietää missä lohet loiskivat  
On kaipuu tänne aina pohjaton, niin on  
On kaipuu tänne aina pohjaton, niin on

On kaipuu tänne aina pohjaton...

## **KVAD**

Euskefeurat

Det finns ett folk av en särskild sort  
Nere vid piteälva  
Och våran slogan är jädrigt kort  
Det kan vi göra själva

Vi är ett frejdigt folk gunås  
Nere vid piteälva  
Och ingen behöver tänka åt oss  
Det kan vi göra själva

Och kommer det gubbar när det är val  
Nere vid piteälva  
Behöver dom inte hålla nåt tal  
Det kan vi göra själva

Vi vill inte ha löften ifrån AMS  
Nere vid piteälva  
För tingel-tangel och billigt krams  
Det kan vi göra själva

Vi behöver inget systembolag  
Nere vid piteälva  
För läskedrycker av alla de slag  
Det kan vi göra själva

Vi lever och älskar som sig bör

Nere vid piteälva  
Och det professorerna gör i rör  
Det kan vi göra själva

Ja vi skiter i order och direktiv  
Nere vid piteälva  
För leva våra egna liv  
Det måste vi göra själva

## **Sånger från Finland**

### **MINNE**

Melodi: Memory

Minne, jag har tappat mitt minne!  
Är svensk eller finne?  
Kommer inte ihåg...  
Inne! Är jag ut eller inne?  
Jag luckor i minne,  
så'n a små alkohol.  
Men besinn er, man tatar med det  
brännvin man får,  
medan minnet och helan går

Minne?  
Muisti hävis, mutt minne?  
Juhlista selvisimme,  
muistikatkoja on.  
Minne?  
Lähtisin vaikka minne,  
kunhan selvittäisimme  
mitä sattunut on.  
Mutta tiedän  
mä keinon mikä auttaapi tuo:  
Ota ryyppy ja muistis juo!

### **JOS KAIKKI SUOMEN JÄRVET**

Melodi: Kaks' kisälliä

Kaks kisälliä kulki  
maantiellä laulellen,  
ja laulussa toi julki ylevän aatteen:

Jos kaikki Suomen järvet  
viinaksi muuttuisi,  
niin eikös meidän poikain  
lellä kelpaisi?

Rannalle Viinajärven  
majamme laadittais  
Sen sulolainehilla  
öin päivin soudettais

Ja me ryypättäisiin viinaa,  
viinassa uitaisiin  
ja eikös sitä voisi  
verrata Edeniin?

Jos viimein parannusta  
ei saatais krapulaan  
niin helmaan Viinajärven  
loikattais kuolemaa

Me ryypättäis vain viinaa,  
viinassa kroolattais.  
Ja haastettaisiin kiinaa  
ja taasen skoolattais!

## **GÄDDAN**

Melodi: Stenka Rasin

Uppå väggen går en gädde  
med långa ludna svarta ben.  
// Men ni ska inte vara rädda,  
ta en sup och allt går väl!//

Vita möss som går i taket  
råma hest och falla ned.  
//Men ni ska inte vara rädda,  
ta en sup och allt går väl!//

Koskenkorva vill jag dricka!  
'Jag vill gå på kräftkalas!  
//Jag vill älska Suomi-neito/-poika,  
Jag vill spy i Aalto-vas!//

## **KALLIOLLE, KUKKULALLE**

Melodi: Kaj Chydenius

Kalliolle, kukkulalle  
rakennan minä majani.  
Tule, tule tyttö nuori  
jakamaan se mun kanssani.  
Jollen mina sinua saa,  
niin lähden täältä kauas pois,  
muille maille vierahille,  
etten sua nähdä vois.

## **MUMINS HALVA**

Melodi: Benny Törnroos "Mumin"

(Lasse von Herten, Helsingfors)  
När helan är tagen  
då väntar ju magen  
på halvan.  
För helan togs först den  
men nu pockar törsten  
på halvan.  
Immig i glasen den kall mot oss ler  
länge behöver vi ej vänta mer  
på halvan, på halvan, på halvan.

## **NÄKÄRÄINEN**

Mel.: Hämä-hämähäkki, Imse-vimse spindel

Näkä näkäräinen pöytään kiipes' hei  
jano oli rankka, näkäräisen vei  
Kurkkuun kuivaan kaikki lasin kaas'.  
Näkä näkäräinen pöytää kiipes taas.

## **GEORG DE GOZINSKYN RAPULAULU**

Mel.: Ukko Nooa, Broder Jakob

Rapu tuli, rapu tuli,  
nyt on elokuu.  
Iloitse sä veikko  
kohta olet peikko.



Nami, nami, nami, nami  
vatsassa nyt soi.  
Ota lasi, ota lasi  
juo nyt minun kanss'.  
Surut huolet heitä,  
rypyt hymyyn peitä.  
Ilon, onnen ravut nämä  
sydämehen toi.

## Söngur frá Íslandi

### Á SPRENGISANDI

Sigvaldi Kaldalóns, Sigfús Einarsson / Grímur Thomsen

Ríðum, ríðum, rekum yfir sandinn,  
rennur sól á bak við Arnarfell.  
Hér á reiki' er margur óhreinn andinn  
úr því fer að skyggja á jökulsvell.  
.:Drottinn leiði drösulinn minn,  
drjúgur verður síðasti áfanginn.::

Þei þei, þei þei. Þaut í holti tófa,  
þurran vill hún blóði væta góm,  
eða líka einhver var að húa  
undarlega digrum karlaróm.  
.:Útilegumenn í Ódáðahraun  
eru kannski' að smala fé á laun.::

Ríðum, ríðum, rekum yfir sandinn,  
rökkrið er að síga' á Herðubreið.  
Álfadrotting er að beisla gandinn,  
ekki' er gott að verða' á hennar leið.  
.:Vænsta klárinn vildi' ég gefa til  
að vera kominn ofan í Kiðagil.::

### RÓSIN

Friðrik Jónsson / Guðmundur Halldórsson

Undir háu hamra belti  
höfði drúpir lítil rós.  
þráir lífsins vængja víddir

vorsins yl og sólarljós.

Ég held ég skynji hug þinn allan hjartasláttinn  
rósin mín.  
Er kristallstærir daggardropar  
drjúpa milt á blöðin þín.

Æsku minnar leiðir lágu  
lengi vel um þennan stað,  
krjúpa niður kyssa blómið  
hversu dýrðlegt fannst mér það.

Finna hjá þér ást og unað  
yndislega rósin mín.  
Eitt er það sem aldrei gleymist,  
aldrei það er minning þín.

## ÉG ER KOMINN HEIM

Ljóð: Jón Sigurðsson

Er völlum grær og vetur flýr  
og vermir sólin grund,  
kem ég heim og hitti þig,  
verð hjá þér alla stund.

Við byggjum saman bæ í sveit  
sem brosir móti sól,  
þar ungu lífi landið mitt  
mun ljá og veita skjól.

Sól slær silfri á voga,  
sjáðu jökulinn loga,  
allt er bjart yfir okkur tveim  
því ég er kominn heim.

Að ferðalokum finn ég þig  
sem mér fagnar höndum tveim.  
Ég er kominn heim,  
já, ég er kominn heim.